



KAFLA NEWS

7k Run & Walk-A-Thon Relay/REAL ID Workshop



IN THIS ISSUE

7K RUN/WALK-A-THON RELAY

CA DMV REAL ID WORKSHOP

UPCOMING MENTAL HEALTH WORKSHOP

CA MORTGAGE RELIEF PROGRAM

LADWP ASSISTANCE PROGRAMS

UNEMPLOYMENT LANGUAGE OPPORTUNITY PROGRAM (ULOP)

CALFRESH PROGRAM

함께 만들어 온 이민 120주년, 모두가 함께 달렸다

by Jeff Lee

미주한인이민120주년, 한미동맹70주년을 한인모두와 함께 기념하기 위해 펼쳐진, "한인릴레이마라톤"이 지난 5월20일(토) 성황리에 펼쳐졌습니다.

마라톤 구간은 크게 한인타운 구간(약 4마일), 우정의종각 구간(약1마일)로 구성되었는데, 먼저 한인타운 구간은 한인 역사를 기억하는 의미로 LA 한인 사회의 중심인 "LA 한인회" --> 미주지역 초기 독립운동가들이 잠들어 있는 "로즈데일 공원묘지" --> 미주 독립운동의 근거지 "대한민국민회기념관", 약 4마일로 구성되었으며, 우정의종각구간은 한.미동맹과 평화를 기원하는 의미로, 약 1마일의 해안가 도로를 주파하며 우정의종각에 마련된 Finish 라인을 끝으로 구성되었습니다.

먼저 오후 2시 오프닝에서는 한인타운을 남북으로 가로지르는 웨스턴 길을 LADOT(LA 교통국)에서 전면 통제하며 약 300여명의 참가자들은 마련된 기념티셔츠와 번호표를 부착한 후 도로위에 준비를 시작하였고, 제임스 안 회장의 환영사에 이어 캐런 베스 LA시장, 헤더 허트 10구 시의원, 존 리 12지구 시의원, 김영완 LA총영사, 스티브 강 한인민주당협회 이사장 등의 축하메시지로 한인 이민 120주년을 축하하며, 마라톤 참가자들의 무사 완주를 기원하였습니다.

이어 한인타운 앤더슨명거 YMCA 레이 진 사무국장의 준비운동과 구호에 맞춰 오후 2시 30분 마라톤이 시작되었으며, LA경찰국의 행렬 앞위 호위 차량과 LA소방국 앰블런스가 마라톤 행렬을 뒤따르며 안전과 건강을 담당하였습니다.

첫경유지인 로즈데일공원묘지에서는 독립유공자 7분에 대한 설명과 헌화, 묵념의 시간이 있었고, 두번째 경유지인 대한국민회기념관에서는 재단 이사회에서 나와 대한국민회의 역할과 전사자료들에 대한 설명으로 마라톤 참가자들에게 우리 이민선조들의 독립운동에 대해 교육하는 시간을 가졌습니다.



On Saturday, May 20th, the Los Angeles Korean American 7K Run/Walk-A-Thon Relay was successfully held to celebrate the 120th anniversary of Korean immigration to America and the 70th anniversary of the US-ROK alliance. The marathon course included historical sites of Korean immigration: KAFLA, Rosedale Cemetery, Korean National Association Memorial Hall, and Korean Friendship Bell. The closing ceremony was held at the final destination, the Korean Friendship Bell, to promote peace and enduring ties between Korea and the US.

At the 2 pm kickoff, the LA Department of Transportation (LADOT) controlled traffic on Western Avenue in Koreatown to permit 300 participants who donned their commemorative T-shirts and number tags. KAFLA President James An provided a welcome address followed by congratulatory remarks from LA Mayor Karen Bass, 10th District City Councilmember Heather Hutt, 12th District City Councilmember John Lee, Consul General of ROK in LA Kim Youngwan, and Korean American Democratic Committee Chairman Steve Kang. All commended the 120th anniversary of Korean American immigration and prayed for the safety of participants in completing the course.

The marathon started at 2:30 pm following warm-up exercises and chants led by Anderson Munger YMCA Executive Director Rae Jin. The LA Police Department and ambulance team followed the participants to ensure their safety. At the first stop, the Rosedale Park Cemetery, a presentation commenced on the 7 independence fighters followed by a wreath offering and a moment of silence. The Korean National Association Memorial Hall served as the next stop and provided a second opportunity to educate participants about the independence movement.



이후 LA카운티와 나성영락교회의 협조로 마련된 대형버스에 탑승, 우정의종각으로 이동하여, 마지막 1마일 해안가도로를 남겨노소, 휠체어까지 밀며 우정의종각에 마련된 Finish라인을 통과하며 마련된 메달을 목에 걸어주며 마라톤 구간을 모두 완주하였습니다.

바로 이어진 폐막식에서는 라디오코리아 최고인기 프로그램 진행자인 김형준, 우정아씨의 진행으로 축하공연과, 평화를 기원하는 50마리의 비둘기 날리기행사, 우정의타종식등의 순서로 폐막식을 가지며 행사를 마무리 하였습니다.

특히 이번 마라톤행사는 기존행사들과 다르게 참가자들 약 90%가 단체나 모임소속이 아닌 일반한인들이며, 특히 10~20대 청소년및 대학생 참여자가 많아, LA한인회가 의도했던 일반한인들의 참여를이끌어 내었다는데 큰 의의가 있었습니다.

또한 7살 최연소 어린이 참가자부터 93세 최고령 어르신 참가자까지 이만120주년을 모두함께 만들어 온것처럼, 모두가 함께 뛰고 걸으며 마라톤을 완주하며 한인120주년과 한미동맹70주년을 기념하였습니다.



Marathoners then boarded large buses sponsored by LA County and Youngnak Church of LA to get to the Korean Bell of Friendship to finish the final 1-mile leg along a coastal road. Men and women of all ages, including those in wheelchairs, successfully passed through the finish line. Medals were bestowed on the runners upon completing the marathon.

Radio Korea's most popular program hosts Kim Hyung Joon and Woo Jungah hosted the closing ceremony which included congratulatory performances, the release of 50 doves for peace, and a ringing of the friendship bell.

Unlike previous events, about 90% of the participants were ordinary members not affiliated with organizations. Notably, there were a large number of teenagers and college students, which was what organizers hoped for.

From the youngest participant at 7 years old to the oldest at 93, community members of all ages gathered to celebrate the anniversary of the 120th immigration and the 70th US-Korea alliance.

인터넷, 저렴하게 이용하세요

Affordable Connectivity Program

LA한인회에서는 자격이 되는 한인들이 저렴하게 인터넷을 이용할 수 있는 ACP(Affordable Connectivity Program)의 신청을 돕고 있습니다. 이 프로그램은 연방정부에서 저소득가정을 위해 각 인터넷 회사들을 통해 매월 최대 \$30불의 이용요금을 할인받도록 하여, 각 가정이 저렴하게 인터넷을 이용하도록 지원하는 프로그램입니다.

ACP를 신청하기 위해서는 신청자ID와 메디칼, 푸드스탬프 등 저소득을 증명하는 서류가 필요하며, 최대 월 \$30불까지 인터넷 요금을 할인 받을 수 있습니다.

LA한인회와 우리 한인모두에게 반갑고 유익한 소식을 전하며, 신청을 원하시는 분은 서류를 준비하여 한인회를 방문하시기 바랍니다.

KAFLA provides assistance with a variety of government support programs such as the Affordable Connectivity Program (ACP). The ACP is a federal government program that helps low-income households pay for the internet at lower costs.

KAFLA had previously conducted ACP outreach and enrollment and recently heard the exciting news of being selected for a \$250,000 grant from the Federal Communications Commission (FCC) for the ACP grant program. KAFLA was 1 of 15 selected grantees in California, 1 of 3 agencies selected from Los Angeles, and the sole Korean organization in the United States.

The required documents to register for the ACP are a valid ID, proof of income, and a verification letter confirming receipt of any government benefits. If eligible, households can receive up to a \$30 discount per month.

KAFLA hopes to provide assistance to low-income families so they can have access to wifi at a lower cost. Please visit us with the required documents to apply.

USAC Affordable Connectivity Program
STAY CONNECTED

The Affordable Connectivity Program (ACP) is a U.S. government program that helps many low income households pay for broadband service and internet connected devices.

ACP 프로그램은 저소득 가구가 인터넷 연결 장치에 대한 비용을 지불하도록 돕는 미국 정부 프로그램입니다.

WHO QUALIFIES?

- IF YOU OR SOMEONE YOU LIVE WITH CURRENTLY RECEIVES A GOVERNMENT BENEFIT LIKE SNAP, MEDICAID, SSI, WIC, PELL GRANT, OR FREE AND REDUCED-PRICE LUNCH.
- PROOF OF LOW-INCOME

자격 조건:
 • 귀하 또는 현재 동거인이 SNAP, MEDICAID, SSI, WIC, PELL GRANT 또는 무료 및 할인 점심과 같은 정부 혜택을 받는 경우
 • 저소득 증명

Wi Fi

If your household is eligible, you could receive:

- Up to a \$30/month discount on your internet service
- A one-time discount of up to \$100 for a laptop, tablet, or desktop computer (with a co-payment of more than \$10 but less than \$50)

준비서류 (Required documents):
 유효한 신분증과 소득 증명할수 있는 자료 또는 정부 혜택 편지
 Valid id and proof of income or letter of the government benefit

귀하의 가구가 자격이 있는 경우 다음을 받을 수 있습니다:
 • 인터넷 서비스 월 최대 \$30 할인
 • 노트북, 태블릿 또는 데스크탑 컴퓨터에 대해 최대 \$100의 일회성 할인 (\$10 초과 \$50 미만의 공동 지불)

로스앤젤레스한인회
 KOREAN AMERICAN FEDERATION OF LOS ANGELES
 213-999-4932
KAFLA can help you sign up!
 한인회에서 신청을 도와드려요!

Household Size	48 Contiguous States, D.C., and Territories	Alaska	Hawaii
1	\$29,160	\$36,420	\$33,540
2	\$39,440	\$49,280	\$45,360
3	\$49,720	\$62,140	\$57,180
4	\$60,000	\$75,000	\$69,000
5	\$70,280	\$87,860	\$80,820
6	\$80,560	\$100,720	\$92,640
7	\$90,840	\$113,580	\$104,460
8	\$101,120	\$126,440	\$116,280
For each additional person, add:	\$10,280	\$12,860	\$11,820



한편, 지난 5월17일, LA한인회에서는 한인들이 많이 거주하시는 앤젤러스 플라자 노인아파트에 출장서비스를 개최, 한인들의 ACP신청을 도왔습니다.

아파트 거주민 대부분이 한인 및 중국계로 매월 최대 \$30불의 인터넷 요금을 할인 받을수 있는 ACP에 큰 관심을 보였고, 직접 아파트를 방문하여 신청을 대행해 주는 한인회 직원들에 고마움을 표했습니다.

또, 저소득층 노인들을 위한 LADWP Lifeline, LIHEAP, CalFresh, 및 Stop the Hate 등을 소개해 드리고, 호신용 호루라기와 물절약 샤워타이머 등 여러 기념품을 역시 인기가 높았습니다.



On May 17, KAFLA team members visited the Angelus Plaza to assist senior residents with enrollment in the Affordable Connectivity Program which applies up to a \$30 discount on their monthly internet service bill. Most seniors at the event were monolingual Korean and Mandarin speakers who expressed appreciation to the team for their language support.

KAFLA staff also shared additional support programs to help improve the lives of low-income seniors such as the LADWP Lifeline and LIHEAP, CalFresh, and Stop the Hate. KAFLA distributed small swag items such as safety whistles and water conservation awareness shower timers which were popular among the seniors.

We thank our partners for organizing another successful outreach and enrollment event and look forward to participating again in the future.

제5차 DMV-리얼아이디 신청 행사(6/16금)

LA한인회에서는 많은 한인들의 REAL ID신청 관련 도움을 요청받은 바, 미구엘 산티아고 CA주하원의원 실과 DMV의 협조아래 한인커뮤니티 최로로 DMV의 리얼아이디신청행사를 9월23일(1차), 12월2일(2차), 1월20일(3차), 2월24일(4차) 총 4차례 성공적으로 실시한 바 있습니다.

지난 네차례의 행사를 통해 DMV관계자들 역시 커뮤니티의 필요와 한인들의 폭발적인 수요를 직접 확인한 바, 제5차 신청행사에 대한 한인회의 강력한 요청에 따라 오는 6월16일(금) 다시 한번 리얼아이디 신청행사를 개최합니다.

아울러 DMV의 외부파견 일정상 올해는 이번이 마지막 행사가 될 것으로, 아직까지 리얼아이디가 없으신 분은 이번기회를 활용하시기 바랍니다.

Due to the overwhelming demand for help with REAL ID applications from our community members, the Korean Federation of Los Angeles collaborated with CA State Assemblymember Miguel Santiago and the DMV to successfully conduct four REAL ID application events on 9/23/22 (1st), 12/2/22 (2nd), 1/20/23 (3rd), and 2/24/23 (4th).



At the request of many for KAFLA to host another workshop, we will once again hold a 5th REAL ID application event on Friday, June 16th.

Unfortunately, this will be the last event of the year due to DMV's outbound dispatch schedule, so don't miss this opportunity if you still need a REAL ID.

<LA한인회-DMV REAL ID 제5차 신청안내>
-날 짜 : 2023년 6월 16일(금)
-시 간 : 오전 10시 - 오후 3시(*사전예약필수)
-장 소 : LA한인회관
-예약방법 : 이메일 INFO@KAFLA.ORG
-예약시 필요정보 :
1)이름 2)전화번호 3)이메일주소
4)체류신분(시민권, 영주권등)
*4가지의 정보를 알려주신 분들에게만 예약시간을 통보해 드립니다.

<#5 KAFLA-DMV, REAL ID Workshop>
-Date: June 16 (Fri), 2023
-Time: 10 am - 3 pm (*RSVP ONLY)
-Location: 981 S Western Ave, LA, CA 90006
-RSVP
Via email INFO@KAFLA.ORG
• To RSVP, we need the following:
1) Name 2) Phone Number 3) Email Address 4) Proof of Status (US Passport, Permanent Resident Card, etc)



무료 Flu독감 및 코로나 백신, - 추가접종 일정(6/28)

<무료독감예방 접종 & 코로나백신 접종>

- 날짜 : 2023년 6월 28일(수)
- 시간 : 10am-12pm
- 장소 : LA한인회관
- 접종대상 : *체류신분 상관없음
 - 1) 독감예방접종 - 생후 6개월 이상 남녀노소 누구나
 - 2) 화이자 백신 - 12세이상 누구나
 - 3) 모더나 백신 - 18세 이상 누구나
- 백신예약 및 관련 문의 : LA한인회 이메일 info@kafla.org / 213-999-4932

<Upcoming - Influenza & Covid-19 Bivalent Vaccine Clinic>

- Date: **June 28 (Wednesday), 2023**
- Time: **10am - 12pm**
- Address: **KAFLA (981 S Western Ave, LA, CA 90006)**
- Documents Needed: ID, Vaccine Card
- *Those 12 and older can receive a booster dose at least 2 months after the 3rd dose.
- Reserve your Vaccine TODAY - info@kafla.org / 213-999-4932

COVID-19 & FLU VACCINE CLINIC

6/28 (Wed) / 2023
10:00am
981 S. Western Ave., L.A., CA 90006

-Bivalent 부스터 샷(Pfizer or Moderna)
: 6세 이상 1차 부스터 샷 접종 후,
2개월 이상 경과자 (Age 6+, at least 2months
after their last covid-19 vaccine dose)

RESERVE YOUR VACCINE TODAY
INFO@KAFLA.ORG or 213-999-4932

로스앤젤레스한인회
KOREAN AMERICAN FEDERATION
OF LOS ANGELES

Mental Health

LA카운티 정신건강 워크숍 #3

마음건강 돌보고 계신가요?
마음 비타민 챙기세요!
무료 워크숍 / 비밀 보장

-일시: 2023년 6월 28일(수), 저녁 6시
6/28(Wed)/2023, 6:00 p.m.

-장소: LA한인회관
(981 S. Western Ave., L.A. CA 90006)

신청 및 문의
213-999-4932
323-732-0700

LOS ANGELES COUNTY DEPARTMENT OF MENTAL HEALTH
로스앤젤레스한인회 KOREAN AMERICAN FEDERATION OF LOS ANGELES

LA한인회 정신건강 워크#3 (6월28일 수요일 오후6시)

LA한인회에서는 LA카운티 정신건강국과 함께 한인들의 정신건강에 대한 인식을 개선하고 약 10여개의 세분화 된 주제들을 통해, 누구나 감기에 걸리고 낫는 것처럼, 누구나 정신 및심적 문제가 있을 수 있고 상담과 심리치료를 통해 개선되고 나올 수 있다는 교육을 매월 시리즈로 지속적으로 실시합니다.

그 세째 순서는 불링(Bullying)이라고 부르는 "집단따돌림"에 대해 알아보는 시간을 마련했습니다.

집단따돌림은 인종,언어,취미,종교등등 다양한 원인으로, 남녀노소 누구에게나 발생할 수 있으며, 이는 증오범죄로 연결되는 경우가 많습니다. 이번 워크샵에서는 집단따돌림 및 증오범죄의 이유와 유형, 정신건강에 미치는 영향, 예방방법등에 대해 알아봅니다.

오늘 6월28일(수) 오후6시, LA한인회관에서 개최되는 이번 정신건강 세미나에 한인 여러분의 많은 관심과 참여를 바랍니다. 아울러 이번 워크샵은 무료로 누구나 참석하실 수 있으며, LA카운티 정신건강국 전문가들이 한국어로 진행합니다.

The Korean American Federation of Los Angeles has partnered with the Los Angeles County Department of Mental Health (DMH) to increase awareness of mental health among Korean Americans. We will promote 10 different topics that will be subdivided into 3 monthly educational workshops. The workshops will be open to anyone and aim to improve participants' mental health and psychological condition.

A workshop on the topic of "Depression" will be held at KAFLA on June 28th at 6 PM. The second lecture on the subject of depression, which is akin to cancer of the mind, consists of 1) the influence of culture to reach the stage, 2) the difference between depression and sadness, and 3) the appropriate time to seek help.

Anyone is welcome to join the workshop which will be held in Korean by mental health professionals from DMH.

집 페이먼트 또는 재산세 납부에 어려움이 있으신가요?



COVID-19팬데믹 관련 대부분의 정부지원 프로그램은 종료되었지만, 거의 유일하게 남아있는 지원프로그램은 집 모기지 페이먼트 또는 재산세 미납을 지원하는 CMRP (California Mortgage Relief Program) 프로그램입니다.

CMRP는 팬데믹으로 인한 경제적 어려움으로 모기지 페이먼트가 밀려 있거나, 재산세를 납부하지 못한 경우 지원을 받을 수 있습니다.

또한 이번달에 자격기준이 확대되어, 모기지연체기간이 최소2023년 1월 전에 밀렸어야 되고 재산세는 최소 2023년 2월 전에 밀렸어야 됩니다.

또한, 모기지 대출이 두개 있는 소유자, 모기지를 연기한 소유자, 4유닛을 갖고 있는 소유자(집주인은 한 유닛에 거주해야 합니다), 그리고 모기지나 재산세 지원혜택을 이미 받은 분들은 추가로 보조를 받을 수 있습니다.

(단, 모기지 구제는 최대 \$80,000까지 받을 수 있고 재산세 보조는 \$20,000까지 받을 수 있습니다).

LA한인회에서는 CMRP의 대행기관으로 선정되어 주민들의 신청을 돕고 있는 바, 아직까지 모기지와 재산세 납부에 어려움이 있으신 분은 주저말고 신청하시기를 바랍니다.

KAFLA was selected as a partner agency to assist applicants for the California Mortgage Relief Program (CMRP). CMRP offers assistance to homeowners whose mortgage or property tax payments are behind.

In February 2023, program officials announced that aid would be extended to four new groups: homeowners who missed a second mortgage payment before March 2023 or were behind at least one property tax payment before March 2023, have a “partial claim” or deferral, and homes up to four units (the landlord must live in one unit). In addition, the new expansion allows homeowners who received funding to apply for additional funding of up to \$80,000 in mortgage relief or \$20,000 in property tax relief.

All homeowners who are behind on property tax or mortgage payments should be advised of this program. If there are questions or concerns regarding eligibility, please feel free to contact KAFLA.

CALIFORNIA MORTGAGE RELIEF
 캘리포니아 모기지 구제는 효과적입니다.
 주택소유자를 위한 지원이 있습니다.

모기지 구제 연체한 모기지 납부금을 최대 8만 달러까지	재산세 연체한 재산세를 최대 2만 달러까지	부분 청구/이자 상환 연기 COVID-19로 인한 연체한 2차 모기지 부채 합계나 8월 연기를 한 동차대출이든 월지출이 최대 8만 달러까지	리버스 모기지 리버스 모기지에 대한 연체세 또는 주택소유주 보충 지원금 최대 8만 달러까지
--	-----------------------------------	---	--

*자격을 갖춘 지원자들은 추가 지원금을 신청할 수 있습니다. 자격이 되는 가구당 지원금 총액은 최대 8만 달러.

자격 요건들
 CaMortgageRelief.org/who-is-eligible에서 자격 규정에 대해 더 자세히 알아보십시오.

Requirements	모기지 구제	재산세	리버스 모기지	부분 청구/이자 상환 연기
2008년 1월 27일 이후 팬데믹 관련 제한이 적용되지 않았어야 합니다.	X	X	X	X
현재 미납 모기지 부채 합계 2차 모기지 포함 \$80,000 이하 (연체 기간이 2023년 3월 31일 이전이어야 합니다).	X	X	X	X
현재 소유물권은 임차료 또는 주택구입에 2년 이상을 초과한 채권자가 없거나 2년 이상 연체된 채권자가 없어야 합니다.	X	X	X	X
주택소유주는 1차 모기지에 남아 있는 미납 할부 금액 (2008년 주택 및 경제 회복법 조항에 의해 결정된 다면) “현재 대출 한도”를 초과할 수 없습니다.	X		X	X
2023년 2월 28일까지 최소 두 차례 이상 납부금을 미납했고, 현재도 연체 상태에 있습니다.	X			
2023년 3월 31일 이전에 최소 한 차례 이상 납부금을 미납했고, 현재도 연체 상태에 있습니다.		X		
무통장 은행 계좌 소유하고 월마다 자동 납부시 주 거주주에 있습니다.	X	X	X	X
월소득은 한 달에 최대 \$4,000까지 초과할 수 없습니다. (연세, 연도, 평균 부채비 제외 주택, ADU, 2차 주택)	X	X	X	X
지역이 있는 신청서에 최대 8만 달러 지원금에 복수용 기금 지원/신청	X	X	X	X
COVID-19로 인한 연체한 모기지(주택세 또는 자동차 할부) 1차 모기지 부분 청구 및 상환 연기를 용이하게 합니다.				X
주택소유주 모기지대출자 서비스 업체는 캘리포니아 모기지 구제 프로그램에 참여해야 합니다.	X		X	X

오늘 **CAMORTGAGERELIEF.ORG** 에서 온라인으로 신청하세요.
 전화로 질문하세요. **1-888-840-2594**
 월요일-금요일 오전 8시-오후 6시

캘리포니아 모기지 구제 프로그램은 2021 미국 주택 법안의 주택소유주 지원 기금을 통해 자금을 지원받아 캘리포니아 주택금융청(CAHF) 주택소유주 구제 공시(FHCC)가 운영합니다. 2023년 6월

오늘 신청하세요

CaMortgageRelief.org 방문

"지금 신청하세요" (Apply Now) 클릭

신청서 작성

신청 상태 확인

CaMortgageRelief.org

모기지나 재산세가 밀려있다면 지금 신청하세요.
<https://camortgagerelief.org/ko/>

혼자 신청하기 어려운가요?
LA한인회로 연락하세요. 213-999-4932

전기세나 또는 가스비가 너무 많이 나오나요?

In Partnership With



LA한인회는 LA수도전력국 (LADWP)에서 제공하는 여러 할 인혜택의 신청을 돕고 있습니다.

여러분 가정이 신청할 수 있는지 꼭 살펴보시고, 자격이 된다면 바로 신청하세요.

또한 밀린 공과금 납부에 도움이 필요하시면 LIHEAP와 LIHWAP 이라는 지원 프로그램을 통해 최대 최대 \$3,000 까지 지원 받으실 수 있습니다.

준비 서류:

*프로그램에 따라 필요한 추가 서류들이 있을 수 있습니다.

- LADWP 고지서 (어카운트 번호)
- 신청자 ID

LADWP Cares

청구서 지불에 도움이 필요하십니까? 도움이 곧 오고 있습니다!

www.ladwp.com/financialassistance



LADWP 지원 프로그램	누구를 위한 것입니까?	어떤 저축을 받게 됩니까?
EZ-SAVE (저소득자 할인 프로그램)	소득 적격 거주 고객	유틸리티 및 가구 규모에 따라 12개월마다 최대 \$400
생명선	만 62세 이상 소득 적격 거주 고객 또는 적격 장애가 있는 경우	유틸리티에 따라 12개월마다 최대 \$650
PCAD (의사 인증 수당)	적격 장애가 있는 가구	12개월마다 \$200 이상
생활 지원	생명 유지 장치가 필요한 가구	12개월마다 \$200 이상

이러한 프로그램 및 기타 프로그램에 대해 자세히 알아보려면 당사에 문의하십시오.

고객센터
1-800-DIAL-DWP
(1-800-342-5397)

월요일-금요일: 오전 7시-오후 7시
토요일: 오전 7시-오후 2시
일요일 및 공휴일: 휴무
비상/중단 진화를 위해 연중무휴 24시간 이용 가능합니다.

고객 서비스 센터
예약 필수
1-888-999-0477



LADWP Cares

Need Help Paying Your Bill?
Help is on the Way!

ladwp.com/financialassistance



LADWP assistance programs	Who is this for?	What benefit will I receive?
EZ-SAVE (Low Income Discount Program)	Income-qualified residential customers	Up to \$280 every 12 months, depending on utilities
Lifeline	Income-qualified residential customers who are aged 62+OR with a qualifying disability	Over \$530 every 12 months, depending on utilities
PCAD (Physicians Certified Allowance)	Households with a qualifying disability	Over \$200 every 12 months
Life Support	Households who require a life support device	Over \$200 every 12 months
Payment Arrangements (No fee, no interest)	All residential and commercial customers	Up to 48 months for discount customers, 36 months for all others
Level Pay	All residential customers	A level, monthly bill based on your typical usage

Contact us to learn more about these and other programs. We are here to help.

Customer Contact Center
1-800-DIAL-DWP
(1-800-342-5397)

Monday - Friday: 7am to 7pm
Saturday: 7am to 2pm
Sunday and holidays: Open for emergency & outages
Available 24/7 for emergency & outages

Customer Service Center
Appointment Required
1-888-999-0477



혼자 신청하기 어려운가요?

LA한인회로 연락하세요.

213-999-4932



The Los Angeles Department of Water and Power (LADWP) offers many programs to help you save on your electricity and gas bills. Learn how and sign up.

There are also relief programs. The Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) and Low-Income Household Water Assistance Program (LIHWAP) are available to help you with your unpaid utility bills for up to \$3,000.

Need help signing up?

Call KAFLA.

213-999-4932



Required Documents:

- LADWP bill
- Valid ID

*Additional documents may be needed dependent on the program.

직장에서 해고된 경우, 최대 26주간 실업수당을 받을 수 있습니다.



흔히 'EDD실업수당'이라고 알고 있는 실업보험(UI)은 직장에서 해고되었거나, 근무시간이 줄어든 근로자의 소득의 일부를 지원해 주는 CA주정부 프로그램입니다.

실업보험 (UI) 자격:

최근 실직하거나 근무 시간이 줄어든 경우 청구할 수 있습니다. 실업 보험은 본인의 잘못이 아니지만 실업상태가 된 경우, 여전히 일할 수 있고 일할 수 있는 직원을 위해, 임시 또는 부분적인 임금을 최대 26주간 지급합니다.

Unemployment Insurance (UI) is paid for by your employer and provides partial income replacement for up to 26 weeks when you are unemployed or your hours are reduced due to no fault of your own. To claim UI benefit payments you must also meet all UI eligibility requirements such as you must be available for work and searching for work.

신청 시기:

실직하거나 근무 시간이 줄어든 첫 주에 신청해야 합니다. 제출된 신청서는 그 주 일요일에 접수됩니다.
중요 사항: 접수가 늦어지면 수당 지급이 지연될 수 있습니다.

You have to apply the first week you are unemployed or your hours are reduced. The application will be processed the Sunday of the submission week.

Important note: If the application is delayed, the payment of benefits may be delayed.

신청 방법:

- 온라인 ONLINE (가장 빠르고 편리한 UI 청구 방법): WWW.EDD.CA.GOV/UI_ONLINE 을 방문 하십시오.
- 전 화 PHONE : 영어 1-800-300-5616 한국어 1-844-660-0877 / LA한인회 213-999-4932
- FAX 또는 우편: UI 신청서를 작성해 UI 청구를 하시려면 아래 링크를 참고 바랍니다.
WWW.EDD.CA.GOV/UNEMPLOYMENT/FILING_A_CLAIM.HTML

로스앤젤레스한인회
KOREAN AMERICAN FEDERATION OF LOS ANGELES

CalFresh
HEALTHY LIVING

자격이 되는 분들은 푸드스탬프 혜택을 받을 수 있습니다. 지금 신청하세요.
Those who need help paying for food and are eligible for CalFresh. Apply now.

<신청 자격>
- 미국 시민권자, 영주권자 또는 합법거주자
- 저소득층 가정
- 개인 자산 \$2,000이하
- SSI/캘페어등 정부지원 받는 분

- Are a U.S. Citizen or a legal resident
- Are an immigrant that meets certain criteria
- Receive CalWORKS or General Relief
- Have a low or no income
- Have limited property
- Receive SSI/SSP

식료품 구입에 어려움이 있으신가요?

푸드스탬프, EBT등의 이름으로 알려진 "CalFresh" 프로그램은 저소득 가정들이 충분한 식물을 구입할 수 있도록 도와 드리는 프로그램 입니다.

신청후 자격이 되시는 가정은 한달에 최대 1인 \$250까지 지원 받을 수 있습니다.

CalFresh is a program that provides assistance for low-income households to increase their buying power so they are able to purchase sufficient food to meet their needs. Sign up and get up to \$250 for groceries for a one-person household or more for larger households.

혼자 신청하기 어려운가요?

LA한인회로 연락하세요.

213-999-4932



로스앤젤레스한인회
KOREAN AMERICAN FEDERATION OF LOS ANGELES

981 S. WESTERN AVE, SUITE 100, LOS ANGELES, CA 90006

• INFO@KAFLA.ORG 323-732-0700 • WWW.KAFLA.ORG • YOUTUBE.COM/KAFLATV